



## Uniendo más allá de las fronteras

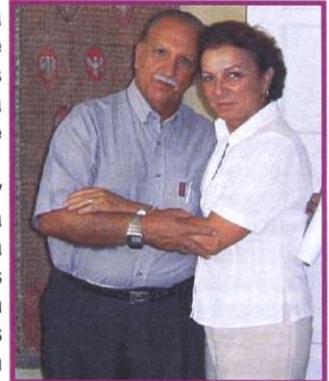
### Contenido:

- Memoria de dos años de gestión Sra. Danuta Madej **2**
- Conociendo nuestros compatriotas: Manuel De la Colina Kalinowski **3**
- Avisos de interés **4**
- Cumpleaños del mes **4**
- Diccionario Polaco **4**
- Avisos de interés de nuestra Embajada **5**
- Qué es la Pascua? **6**
- PatrimonioS UNESCO en Polonia **7**
- Galería Kukier **8**

## RESULTADO DE LAS ELECCIONES EN "DOM POLSKI" Para periodo 2008-2010

El día 09 de marzo (domingo) en el local de la Embajada de Polonia, que fue gentilmente cedido para este fin, se llevaron a cabo las Elecciones para la Nueva Junta Directiva para el Periodo 2008-2010 de la Asociación de Familias Peruano-Polacas "Dom Polski".

El acto electoral comenzó a las 10:00 a.m. y culminó a las 13:00 hrs., momento en que la Presidenta del Comité Electoral Sra. Urszula Sztorc hizo el escrutinio respectivo de los votos y proclamó la Lista Ganadora que estaba encabezando nuestro amigo el Sr. Carlos Barycki Angulo. Han votado 36 personas con 35 votos a favor y 01 voto nulo.



Presidente electo y Presidenta saliente

Las Elecciones se desarrollaron en una cálida atmósfera de fiesta y al final no faltó el ya tradicional brindis, felicitando a los ganadores y deseándoles todos los éxitos posibles durante los siguientes dos años de su gestión.



Manuel Sánchez, Gladys Woytkowska, Carolina Stasiw, Carlos Barycki e Isabel Sabogal Dunin-Borkowski

### JUNTA DIRECTIVA de "DOM POLSKI"

#### Presidente

Sr. Carlos Barycki A.

#### Vice-Presidenta

Sra. Aneta Dukszto

#### Secretario

Sr. Manuel Sánchez

#### Tesorera

Sra. Gladys Woytkowski

#### Vocales

Sra. Isabel Sabogal D.

Sra. Joanna Bossowska

Sra. Carolina Stasiw



Danuta Madej, Presidenta saliente y el Comité Electoral



Nuestro Consul, el Agregado Comercial y el Presidente Electo

## Memoria de nuestra Presidenta saliente Sra. Danuta Madej R.

Estimados asociados,

Rápido han pasado los 2 años de gestión de la Junta Directiva saliente que dentro de su permanencia trató de ampliar las filas de nuestros socios ofreciéndoles diversas actividades y manteniéndolos informados sobre la vida de nuestra Asociación. Uno de nuestros mayores logros fue la edición mensual de la "Gazetka Dom Polski" donde se reflejan todas las actividades realizadas y son de alguna manera las Crónicas de estos 2 años de nuestro trabajo, dedicación y esfuerzo en el bien de nuestra comunidad polaca en el Perú. Fue la idea del Sr. Willer Galván, esposo de nuestra socia Joanna Bossowska, idea, que se ha convertido en la realidad por 24 meses y así mejorando mes a mes nació "Gazetka Dom Polski". Hemos seguido manteniendo nuestros jueves en la Biblioteca, las misas en el primer domingo del mes, celebramos junto las Pascuas Polacas y Navidades, hemos colaborado muy estrechamente con los eventos de la Embajada de Polonia y hemos celebrado nuestras Fiestas Patrias. Asimismo en el marco de nuestro plan de trabajo para buscar los fondos y pasar momentos divertidos uniendo las familias hemos realizado una Gran Kermesse con gran apoyo de la Municipalidad de Surquillo y 02 Parrilladas en Lurin, donde nuestros amigos de siempre el Padre Faron y el Padre Leszczynski. Tampoco nos hemos olvidado de los niños que tienen los padres a su cargo. Siempre se logró entregar una donación después de los eventos profundos.

Todos estos éxitos y logros fueron posibles gracias a la colaboración y ayuda de los socios de siempre. Nos gustaría una mayor participación de todos y su identificación con sus orígenes polacos. Teniendo más socios que cumplen y aportan se puede hacer más cosas y tener más presencia y prestigio como colonia polaca en el Perú.

Agradecemos entonces a todos los que nos apoyaron durante nuestra gestión 2006-2008 ayudando y participando activamente en los eventos, escribiendo artículos para nuestra Gazetka, aportando ideas para mejorar nuestro trabajo. En forma muy especial quisiera agradecer a los integrantes de la Junta Directiva que trabajaron conmigo fielmente estos 2 años y sobre todo a nuestro Vocal-Redactor en Jefe de nuestra "Gazetka" Sr. Miroslaw Dociak. Agradecimiento muy especial al Sr. Mariano Kazmierski que nos describió magistralmente en sus artículos la historia de Polonia, al Sr. Piotr Juriewicz que siempre nos apoyo en nuestros eventos y la Sra. Hilda Navarrete que nos ayudo con una parte del costo de la Gazetka.

Una mención aparte de agradecimiento se merece nuestra Embajada de Polonia donde en la persona del Sr. Embajador Przemyslaw Marzec, Sr. Cónsul y Encargado de Negocios, hemos tenido siempre apoyo y todas las facilidades para llevar a cabo nuestro trabajo.

A todas estas personas MUCHAS GRACIAS.

Deseamos que la Nueva Junta Directiva obtenga nuevos logros para la Asociación y les auguramos los mayores éxitos posibles. Estamos dejando los destinos de la Asociación de Familias Peruano-Polacas "Dom Polski" en muy buenas manos.

Firmado: **DANUTA MADEJ R.**

### Junta Directiva Saliente

Presidenta: Sra. Danuta Madej Razniewska

Vicepresidente: Sr. Carlos Barycki Angulo

Secretario General: Ricardo Chlebowski

Tesorera: Sra. Gladis Woytkowska de Pinzas

Vocal: Sra. Hanna Hanusz

Vocal: Sr. Miroslaw Dociak

Vocal: Sra. Ilija Calderón de la Colina

## CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS **Manuel De La Colina Kalinowski**

Hoy La Gazetka, tuvo la oportunidad de entrevistar a uno de los que podríamos considerar como compatriota ilustre, porque tiene el gran mérito de haber sido uno de los fundadores de nuestra institución, Dom Polski, de la que también fue uno de sus primeros dirigentes en esa primera Junta Directiva que fue presidida por Jerzy Zakrewski, lo que nos trae a la memoria que este año cumplimos ya 25 Años, por lo tanto estamos ya en la recta final de las Bodas de Plata, de nuestra Asociación; nos estamos refiriendo al Doctor Manuel De La Colina Kalinowski, miembro importante de esa familia que viene desde su abuelo, Don Jan Kalinowski.



Nuestro entrevistado, que fue hijo de: Don René De La Colina y de Doña Margarita Kalinowski, matrimonio que tuvo seis hijos siendo uno de ellos nuestro personaje central en esta oportunidad, nos cuenta que nació un día 29 de Noviembre de 1933, en la Ciudad del Cuzco, lugar donde se crió y realizó sus estudios escolares en el Colegio Salesianos del Cuzco y que luego inició sus estudios universitarios en la Universidad San Antonio Abad también del Cuzco, para continuar y terminarlos en la Ciudad de Lima, en la Universidad Nacional de San Marcos.

Ya finalizada su carrera de Letras en la Cátedra de Leyes, se graduó de Abogado, y se dedicó a trabajar en el Ministerio de Economía y Finanzas, como Asesor Consultor en los que a asuntos legales se refiere, trabajó en ese lugar un buen tiempo para luego dedicarse a la práctica privada de su

profesión hasta su retiro, pero siempre se le presentaba alguna oportunidad de hacer alguna asesoría o absolver consultas legales, como lo hizo por algún tiempo a favor de La Embajada Polaca en el Perú.

En su momento, también le correspondió fundar una familia al casarse con una dama también nacida en la Ciudad del Cuzco, nos referimos a Doña Ilija Calderón, este matrimonio llegó a tener tres hijos, Manuel, Violeta y José Carlos, dos de ellos ya casados y que han dado la alegría a sus padres al brindarles hasta la fecha tres nietos, dos mujercitas: Natalia y Elizabeth, y el varón se llama: Nicolás.

De este matrimonio podemos decir que son ambos muy colaboradores y que cada vez que se los ha buscado, se ha encontrado en ellos el apoyo que se esperaba y más de lo solicitado. Es por eso que mencionamos al principio que él es uno de los fundadores de nuestro Dom Polski, y nos ha beneficiado por su sentido de colaboración y afán de servicio lo que unido a su condición de Abogado fue fundamental para nuestra Asociación, ya que fue él quien confeccionó nuestros primeros Estatutos los que han permitido la fundación y funcionamiento hasta la fecha de nuestra institución a la que según nos manifestó está listo a servir en lo que se le pida cuando esto sea necesario.

Manuel, Dom Polski te quiere agradecer tu colaboración y disposición a favor de la Comunidad Polaca así como para tus comentarios tan elocuentes y favorables para lo que es hoy nuestro órgano informativo, La Gazetka, la que te reitera su agradecimiento por tu confianza, tus buenos deseos y el tiempo que nos has brindado para esta entrevista. Muchísimas Gracias Manuel.

Por: Carlos Barycki Angulo

### VISITA DEL CONSUL HONORARIO DE TORUN

El Dr. Stanislaw Rakowicz, Cónsul Honorario peruano en Torun, está de visita en Lima. Después de visitar los lugares turísticos como Cusco y Machu Picchu el Dr. Rakowicz se queda por una semana en Lima para sostener varias reuniones con las autoridades peruanas así como realizar una visita a nuestra Embajada. Dentro de su agenda de trabajo también tiene confirmada una reunión con la Junta Directiva de "Dom Polski" para ver de que manera se puede estrechar mas los lazos entre ambos países.

**En Abril, 2008****MISA DE PRIMER DOMINGO DEL MES**

El domingo 6 de Abril, reanudamos la celebración de la Santa Misa para los miembros católicos de la Colonia Polaca. Esto será a las 12.30 p.m. en la Iglesia de la Virgen de la Piedad en la Urb. Villa Jardín de San Luis, con la Nueva Directiva de "Dom Polski"

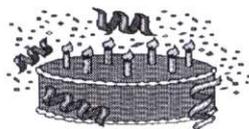
**PRIMER JUEVES DE MES**

El primer jueves del mes de Abril, **REINICIAMOS NUESTRA ACOSTUMBRADA REUNION EN LA BIBLIOTECA DE LA EMBAJADA**, para tratar asuntos de interés de nuestra asociación y partir con los miembros de nuestra asociación "Dom Polski". Los esperamos el jueves 3 de Abril de 7.00 pm. a 9.00 pm.

**CUMPLEN AÑOS EN ABRIL 2008**

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Maria E. Malachowski Rebagliati   | 10 Anna Laks de Abramovitz      |
| 1 David Sztuden Kremer              | 12 Felipe Malachowski Gulman    |
| 1 Wiesława Sójka                    | 14 José Kerszemberg             |
| 2 Sara Friger Brenner de Jacoby     | 14 Christian A. Aranibar Stasiw |
| 2 Juan Kalinowski Echegaray         | 18 Wladimiro Czerniak Ylchud    |
| 2 Danuta Pawlikowski de Cáceres     | 19 Maria Dociak Smalec          |
| 2 Leonardo De la Colina Queija      | 20 Carola Benavente Woytkowski  |
| 3 Marco A. Pachas de la Colina      | 20 Marek Baczowski Mantilla     |
| 3 Cynthia Kermenic de Rizo Patrón   | 20 Leonardo Torres Czerniak     |
| 4 Carolina Grau Orlandini de Baertl | 23 Maria Correa de Nehaus       |
| 5 José Behar Benderman              | 24 Deborah Jacoby Schneider     |
| 5 Lucy Chlebowski Rossel            | 24 Catherine Dociak Gaudry      |
| 5 Maria E. Auderska de Samanez      | 27 Jorge F. Barnett Armebianchi |
| 6 Isabel Dunin Borkowska            | 27 Tadeusz Lagunowicz           |
| 7 Felipe Gabel Pecker               | 28 Stanislaw Potrocki           |
| 7 Alvaro Wieslaw Pita Barycki       | 30 Alexander Czerniak Carahua   |
| 9 Seweryn Mucha                     |                                 |
| 9 Marek Winter Kleimer              |                                 |

*Muchas  
Felicidades !*

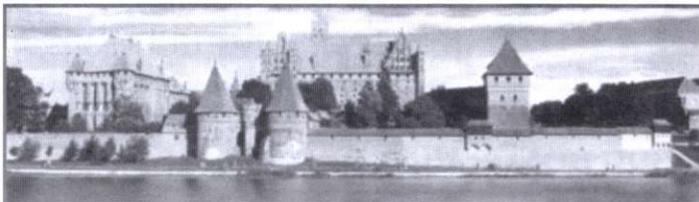


NOTA: Pedimos nos envíen las fechas de sus cumpleaños para ser publicadas.

**PEQUEÑO DICCIONARIO Maly Słownik**

<b>TEXTO EN POLACO</b>	<b>DWORZEC KOLEJOWY</b>	<b>DWORZEC AUTOBUSOWY</b>	<b>WIECEJ</b>	<b>MNIEJ</b>
<b>SONIDO EN ESPAÑOL</b>	<i>Dvosets kolyowi</i>	<i>Dvosets autobusowi</i>	<i>Vientsei</i>	<i>Mniei</i>
<b>TRADUCCIÓN</b>	<b>ESTACION DE TRENES</b>	<b>ESTACION DE AUTOBUSES</b>	<b>MAS</b>	<b>MENOS</b>

Maravilla arquitectonica de Polonia

**MALBORK, el más grande Castillo medieval de Europa**

El castillo de MALBORK, esta ubicado en Pomerania, a 55 Km. al nororiente de Gdansk, en la margen derecha del rio Nogat que es afluente del Vistula, y si nos hallamos al norte de Polonia, indudablemente merece hacerle una visita. Un viaje de aproximadamente 50 minutos a un costo de dos Euros, nos llevará desde la estación de Gdansk hasta Malbork.

Se trata de la Fortaleza Gótica más grande construida en Europa y también una de las más espectaculares de su clase, siendo considerada: "Una Perla de la Arquitectura Medieval". Su origen se remonta a finales del siglo XIII y fue creada por los caballeros teutonos siendo Malbork la capital del estado. Durante su historia el castillo ha pasado de manos de teutonos a polacos y lituanos, luego cayó en manos de Prusia y durante la segunda guerra mundial sirvió como campo de concentración donde se hacieron más de 30.000 presos bajo el régimen nazi. En 1945, tras una ardua batalla el ejercito ruso se apoderó del castillo.

Gran parte del castillo quedó en ruinas después de la guerra y fue restaurado durante la década de los sesenta. El castillo, hoy en día, se visita como museo, y tiene sus historias fantásticas, intrigantes y misteriosas de fantasmas y Ovnis. En la actualidad forma

## Avisos de interés, de la Embajada de Polonia

### La Casa de la Cultura de Jóvenes (MDK) de Czestochowa organiza 2 concursos:

X Concurso Internacional de Arte para niños y jóvenes (de 3 – 24 años de edad). **"El Niño y el Perro"** El concurso es organizado por la Casa de Cultura de Jóvenes (MDK) de Czestochowa. El concurso cada año gana más participantes de todo el mundo, el año pasado recibieron trabajos de 86 países. La fecha límite para enviar los trabajos a Polonia es hasta el 15/06/2008.

La dirección en Polonia: MDK ul. Lukasińskiego 50/68, 42-207 Czestochowa, Polonia.

El concurso Internacional de Fotografía : **"Siguiendo las huellas del Judaísmo"** tiene carácter abierto, se dirige a profesionales y aficionados de fotografía. Las técnicas son libres pero el formato mínimo de las fotos es de 24 x 30 cm. Fecha límite para recibir los trabajos es: 31/08/08 La dirección en Polonia: MDK ul. Lukasińskiego 50/68, 42-207 Czestochowa, Polonia. Mayores informes: [dompolski@yahoo.com](mailto:dompolski@yahoo.com)

### OTROS AVISOS:

Estudios en la Universidad de Maria Curie – Skłodowska en Lublin para recibir el diploma de Instructor de Coreografía de bailes folclóricos de Polonia. Las inscripciones se cierran el día 30/05/08. auspicio de Gobierno de Polonia y de la Universidad. Mayores informes: [dompolski@yahoo.com](mailto:dompolski@yahoo.com) ó [ztlum@umsc.lublin.pl](mailto:ztlum@umsc.lublin.pl)

El Ministerio de Relaciones Exteriores informa que se realizará el concurso de composición **"Marzo 1981 de Bydgoszcz, el paso hacia la libertad."** La fecha límite para enviar los trabajos es hasta fin de Abril 2008. todos los trabajos enviados serán archivados en el Museo de la Libertad y la Solidaridad en Bydgoszcz. Mayores informes: [www.bydgoskimarzec.pl](http://www.bydgoskimarzec.pl)

### CONOCIENDO POLONIA .....

## TORUN - Ciudad Medieval, la mejor muestra del Gótico Europeo



**TORUN** es una ciudad situada en el norte de Polonia, en las márgenes del río Vístula. Es, junto con Bydgoszcz, la capital del voivodato de Cuyavia y Pomerania. Tiene una población de 208.000 habitantes. Torun es el pueblo natal de Nicolás Copérnico. Está incluida en la lista de ciudades Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1997. Es famosa por tener más de 300 monumentos inscritos en la historia del arte de Europa. La composición de la plaza mayor y las calles adyacentes sigue siendo la misma que hace 700 años.

## QUE ES LA PASCUA? Conoce en pocas palabras la historia y su significado

### La Pascua Judía

Originariamente, sin duda, fiesta semítica del retorno primaveral de la vegetación, común a todas las civilizaciones primitivas, la pascua, por la providencial coincidencia de su celebración con la liberación de Egipto, llegará a ser para Israel el memorial de esta liberación ( Éx 12 y 2 Re. 23, 21-23).

Se supone generalmente que su nombre viene de pasah, "pasar" en el sentido de dispensar (Éx 12, 23), aludiendo a que el Señor pasa sin herir con sus plagas delante de las casas marcadas con la sangre del cordero inmolado por los hebreos.

Más tarde, a la idea de este paso del Señor para rescatar a su pueblo de la esclavitud, se unirá la idea del paso del pueblo mismo que se va llevar tras de sí fuera de Egipto hacia el país de la promesa, en el que Israel estará en su casa al estar en la casa de su Dios.

Así, en la reflexión religiosa de Israel, la Pascua, con el memorial que pervive en su celebración, evocará la intervención redentora típica por la que Dios ha salvado y reconstruido a su pueblo. Habiéndose hecho inseparables la pascua y el éxodo salvador, el retorno del exilio será descrito como un nuevo éxodo, una nueva pascua ( Os 2, 16 ss; Is 63, y ss).

Cuando reflexionamos el significado de la celebración pascual judía donde Dios salva y reconstruye a su pueblo, vemos claramente una anticipación de la figura del Salvador, del Mesías que viene a salvar a los hombres y a reconstruir el pueblo, instaurando el Pueblo de Dios.

### La Pascua Cristiana

En el Nuevo Testamento, San Lucas describirá el anuncio hecho a los discípulos de la muerte de Jesús, en la transfiguración, como su éxodo que debía cumplirse en Jerusalén (9, 31, Jn 13, 1, al hablar de su paso de este mundo al Padre, en el momento de la pascua). Es probable también que la imagen del cordero inmolado, en Is 53, 7, implicara desde el principio una referencia pascual. En todo caso, Pablo describirá la pasión salvadora de Cristo diciendo: "Cristo, nuestra pascua, ha sido inmolado" (I Cor 5, 7). Así, por una parte, la celebración pascual se convertirá para los cristianos en la celebración de la muerte y de la resurrección del Salvador, y la pascua judía, con todo lo que había significado para los judíos en la primera alianza, será para ellos la fuente principal de su interpretación de la pasión. Ya en la primera epístola de Pedro vemos superponerse a este tema el del bautismo, celebrado de antiguo con preferencia en la noche pascual. Pasado El mismo de este mundo a su Padre por la cruz, Cristo nos transporta tras Él, no ya simplemente del Egipto material a una tierra prometida que no lo era menos, aunque uno y otra estuvieran ya llenos de evocaciones espirituales, sino "del reino de las tinieblas al reino del Hijo", que es lo mismo que la entrada en participación de "la heredad de los santos en la luz." Así el misterio de Cristo, tal como lo explicará Pablo y como lo celebrará toda la antigua Iglesia, es el misterio pascual, es decir, el que se cumplió en la pascua, que la pascua cristiana conmemora, y que constituye la pascua definitiva de la nueva y eterna alianza. La parusía de Cristo será finalmente descrita a su vez como el definitivo cumplimiento de esta pascua en la eternidad ( Lc 22, 16 y Mt 26, 29).

### Significado principal del tema de la Pascua

Significado de la salida del pueblo de Israel de la esclavitud de Egipto = a que Cristo te libere del pecado, por lo tanto el pecado ya no se enseñorea en ti, ya no eres esclavo del pecado, ya no te domina porque tienes la gracia de Dios y vives para Dios. Sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue crucificado juntamente con Él (Jesucristo), para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que NO SIRVAMOS MAS AL PECADO. ( Romanos 6 : 6 )

De modo que si alguno esta en Cristo, nueva criatura es; las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas ( 2Co:17).

### Que podemos hacer para celebrar la Pascua en Cristo Jesús?

Arrepiéntanse, porque el reino de los Cielos se está acercando.

Y salían hacia él, Jerusalén y toda la Judea y todas las provincias del rededor del Jordán (hoy del mundo entero) y eran bautizados por él CONFESANDO SUS PECADOS, y al ver a muchos de los fariseos y saduceos (hoy falsos, mentirosos, solo repiten una oración, pero no hay convicción de pecado en sus vidas), venían a ser bautizados, les decía: GENERACIÓN DE VIBORAS ¿Quién os enseñó a huir de la ira venidera. Haced, pues FRUTOS DIGNOS DE ARREPENTIMIENTO (Mateos 3: 2,5,6,7 y 8) Para que todo aquel que en Él cree no se pierda, mas tenga vida eterna. Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su hijo unigénito, para que todo aquel que en Él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. ( Juan 3 : 15,16 )

¡!! Celebremos esta pascua porque tenemos un Dios Vivo, hoy es día de arrepentimiento, de entregarle tu vida a Dios, de pedir perdón por todos tus pecados; que los pecadores no heredaran el reino de DIOS). Pídele perdón a Dios, el es fiel para perdonar los pecados, abogado tenemos en Cristo Jesús y entrégale tu vida, que Él y solo Él sea a partir de este momento el Señor de tu vida. Ya no vvas engañado. Él no puede ser burlado.

Que la resurrección de Jesucristo sea valida en tu vida, solo tu decides, nadie mas, nadie mas te salva, solo Él.

FELICES PASCUAS !!!!

# Polonia: Monumentos declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO

La lista de Patrimonios de la Humanidad nació en 1978, incluyendo en ella dos monumentos polacos

**CENTRO  
HISTORICO  
DE  
CRACOVIA**



**MINAS  
DE SAL  
DE  
WIELICZKA**



Posteriormente se fueron incluyendo los siguientes monumentos:

**Campo de Concentración de Auschwitz**



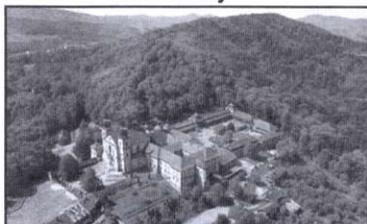
**Centro Histórico de Varsovia**



**Castillo en Malbork**



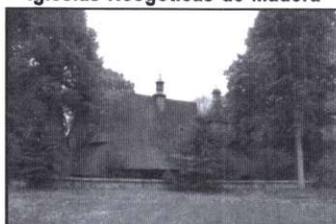
**Kalwaria Zebrzydowska**



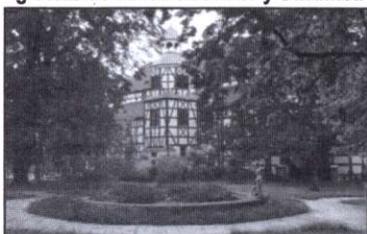
**Ciudad Medieval de Torun**



**Iglesias Neogóticas de Madera**



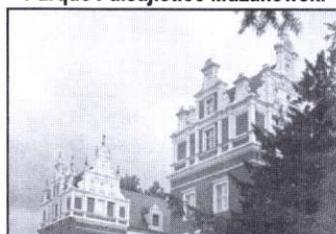
**Iglesias de la Paz en Jawor y Swidnica**



**Hala Stulecia ó Pabellón Popular**



**Parque Paisajístico Muzakowski**



**Ciudad de Zamosc**

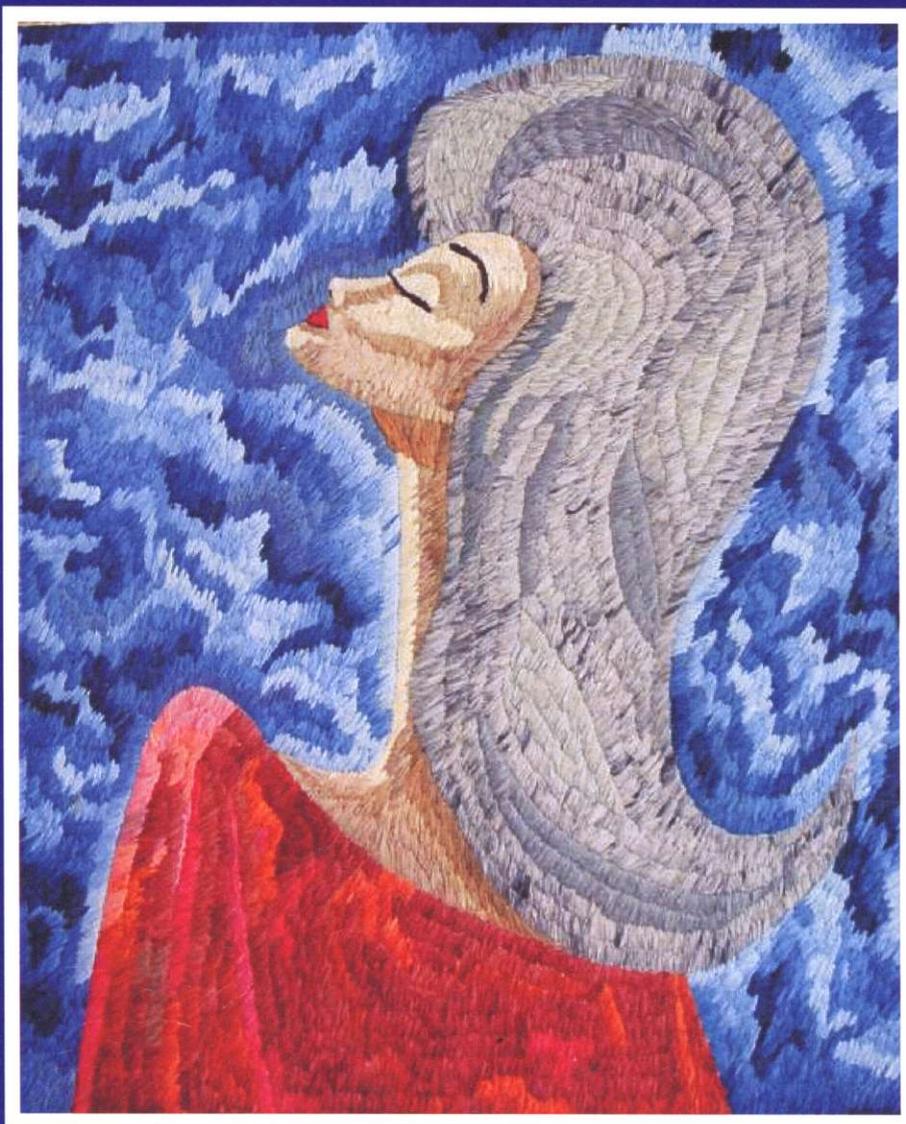


**Parque Nacional de Bialowieza**



# GALERÍA KUKIER

## “Carmen”



100 cm. x 130 cm.  
Bordado con tiritas de Seda